

لا تستخدموا مواد تنظيف

تضر الصحة

استخدموا مواد تنظيف

بديلة

مواد إبادة الجراثيم	مواد التنظيف لكل الأغراض
مواد إنعاش هواء الغرفة ◀ قد تثير الحساسيات والغثيان والصداع والدوخة وتعتبر خطيرة للمصابين بالأزمة.	تهوية الغرف وإتلاف الزبل يوصى التهوية الكافية وإتلاف الزبل وإزالة سبب الروائح الكريهة
مواد بث منظفة ◀ تزيد من خطر الإصابة بالأز مة وأديما الرئتين. مواد بث لتنظيف قرن الشبي مواد تلميع الأثاث مواد تنظيف الزجاج	سائل الحك مواد غسيل الصحون الإسبرتو (الروح)
مواد تنظيف الأنايبب والبالوعات ◀ لها تأثير كاوٍ للغاية	تجنبوا الجلطات بالمصافي الواقية واستعملوا الممصاة أو حلزون تنظيف الأنايبب.
مواد مبيضة محتوية على الكلور ◀ مضره جدا للصحة	المواد المحتوية على المبيّضات الكلورية غير ضرورية !

VERZICHTEN SIE AUF
GESUNDHEITSSCHÄDLICHE
PUTZMITTEL!

GREIFEN SIE ZU
ALTERNATIVEN!

DESINFEKTIONSMITTEL	ALLZWECKREINIGER
RAUMERFRISCHER ▶ können Allergien, Übelkeit, Kopfschmerzen und Schwindel auslösen und sind für Asthmatiker gefährlich.	LÜFTEN & MÜLL ENTSORGEN Ausreichend lüften, Müll regelmäßig entsorgen und die Ursache für die Geruchs- belästigung beheben.
REINIGUNGSSPRAYS ▶ erhöhen das Risiko, an Asthma und Lungenödem zu erkranken. BACKOFENSPRAYS MÖBELPOLITUREN GLASREINIGER	SCHUEERMILCH SPÜLMITTEL SPIRITUS
ROHR- UND ABFLUSS- REINIGER ▶ stark ätzend	Verstopfungen mit Auffang- sieben verhindern, Saugglocke oder Spirale verwenden.
CHLORBLEICHMITTEL- HALTIGE PRODUKTE ▶ sehr gesundheitsschädlich	Chlorbleichmittelhaltige Produkte sind überflüssig!

www.wecf.eu

معلومات إضافية
WEITERFÜHRENDE INFOS, LINKS

صفحات الإنترنت الخاصة بموضوع التنظيف
Allgemeine Infoseiten

Umweltbundesamt معلومات إضافية
٢٥ نصيحة خاصة بالغسل والتنظيف بطرق سليمة للبيئة:
25 Tipps für umweltschonendes Waschen und Reinigen:
www.uba.de

نصائح خاصة بالتنظيف في المنزل ونتائج اختبار المنتجات الحديثة:
Putztipps für den Haushalt und aktuelle Produkttestergebnisse:
www.test.de
www.oekotest.de

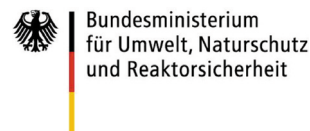
تجنب أحداث تسميم الأطفال بمواد التنظيف ونصائح للإسعاف الأولى في حالة حدوثها:
Vermeidung und Hilfe bei Vergiftungsunfällen von Kindern:
www.kindersicherheit.de/html/vergiften.html

معلومات عن النشر والطبع
Impressum
Layout: Gülcan Nitsch, yesilcember@bund-berlin.de :الصياغة:
Übersetzung: Gemeindedolmetschdienst Berlin :الترجمة:
Illustration: Belkis Mutlu, mutlubelkis@yahoo.de :الصور:
Text und V. i. S. d. P.: إعداد النص / المسؤولية حسب قانون الصحافة:
Alexandra Caterbow, alexandra.caterbow@wecf.eu
Johanna Hausmann, johanna.hausmann@wecf.eu

النساء في أوروبا من أجل المستقبل المشترك:
Women in Europe for a Common Future (WECF):
St. Jakobs-Pl. 10, 80331 München, Tel: 089 / 23 23 93 810



تم إعداد هذا المنشور في إطار مشروع «العدالة البيئية - منذ الولادة».
Dieser Flyer wurde im Rahmen des Projekts „Umweltgerechtigkeit
– von Geburt an“ erstellt.
تم تأييد وتمويل هذا المشروع من طرف:
Dieses Projekt wurde gefördert von:



تتولى المؤلفات المسؤولية عن محتويات هذا المنشور.
Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung liegt bei den Autor(inn)en.

© 2010 WECF - www.wecf.eu

التنظيف بطرق سليمة للبيئة

يحرص على صحتكم،
يراعي البيئة ويخفض النفقات



ÖKOLOGISCH PUTZEN
SCHONT DIE EIGENE GESUNDHEIT,
DIE UMWELT UND DEN GELDBEUTEL

ما هي الأشياء اللازمة حقاً للتنظيف السليم؟

هناك عدد كبير من مواد التنظيف – وهي مميزة بالروائح المختلفة والأغلفة الملونة والكثير من المحتويات المجهولة. ما هي مادة التنظيف الصحيح، وما هي أسرار محتوياتها؟ هناك مواد تنظيف كثيرة تحتوي على محتويات خطيرة ومهاجمة. إنها كاوية وقد تثير انفعالات البشرة ومسالك التنفس والحساسيات. وقد يؤدي خلط مواد تنظيف معينة إلى نشوء غازات.
نصائح أساسية:

يجب أن تكون مواد التنظيف خالية من الفوسفات والمحللات ولا تحتوي على مواد مبيضة أو مبيدة للجراثيم وكذلك خالية – إلى حد الإمكان – من المواد المحافظة والمثيرة للرائحة.
تعتبر أربع مواد تنظيف كافية:

- مواد التنظيف لكل الأغراض:
- لسطوح التي يمكن مسحها بدون الخربشة والأرضية والبلاط وخوض المراوح
- مواد تنظيف الصحون والفناجين والكؤوس:
- لإزالة الأوساخ الخفيفة
- سائل الحك:
- لإزالة الأوساخ م السطوح التي تتحمل الخربشة
- حامض الليمون:
- لإزالة الكلس ومنتجات الصابون الكلسي



WAS BRAUCHT MAN WIRKLICH,
UM SAUBER ZU PUTZEN?

Putzmittel in Hülle und Fülle – verschiedene Düfte, kunterbunte Verpackungen und viele unbekannte Inhaltsstoffe. Welches ist das richtige und was steckt hinter den Inhaltsstoffen?

Viele Putz- und Reinigungsprodukte enthalten gefährliche und aggressive Inhaltsstoffe. Sie sind ätzend, können die Haut und Atemwege reizen und Allergien auslösen. Beim Mischen bestimmter Putzmittel können sogar tödliche Gase entstehen.

GRUNDSÄTZLICH: Reinigungsmittel sollen phosphat- und lö-
sungsmittelfrei sein, ohne desinfizierende oder bleichende Stoffe
und möglichst auch konservierungs- und duftstofffrei sein.
Vier Reinigungsmittel reichen aus:

- ALLZWECKREINIGER: für wischbeständige, nicht kratzfeste
Oberflächen, Fußböden, Fliesen, Toilette
- GESCHIRRSPÜLMITTEL: zum Reinigen von leichten
Verschmutzungen
- SCHEUERMILCH: für hartnäckigen Schmutz auf kratzfesten
Oberflächen
- ZITRONENSÄURE: zum Entkalken und zur Beseitigung von
Kalkseifenrückständen

نصائح بسيطة عن التنظيف دات فعالية كبيرة

- **الإجراءات الفورية:** إبعاد الأوساخ أو السوائل المكبوبة فوراً.
- **النقع:** انقعوا الأوساخ الشديدة والجافة والمطوية.
- **تحديد الكمية الصحيحة:** استعملوا مواد التنظيف بكميات ضئيلة جداً فقط. إن مواد التنظيف المركزة مجدية جداً.
- **مواد تنظيف كيميائية:** لا تستعملوها إلا إذا كان التنظيف الميكانيكي بقماش الألياف الناعمة أو الإسفنج أو الفرشة مستحيلاً.
- **التوية:** يوصى تهوية الغرف أثناء وبعد التنظيف دائماً.
- **قطع قماش الألياف الناعمة** تأخذ الأوساخ بدون استخدام القوة الشديدة وبدون مواد التنظيف أو بقلة منها فقط.



KLEINE PUTZTIPPS, GROSSE WIRKUNG

- **SOFORTMASSNAHMEN:** Verschmutzungen oder Verschüttetes sofort entfernen.
- **EINWEICHEN:** Hartnäckige, eingetrocknete und eingebrannte Verschmutzungen einweichen.
- **RICHTIGE DOSIERUNG:** Putzmittel sehr sparsam verwenden. Konzentrate sind sehr ergiebig.
- **CHEMISCHE REINIGUNGSMITTEL:** Nur dann verwenden, wenn eine mechanische Säuberung mit Mikrofasertuch, Schwamm oder Bürste nicht möglich ist.
- **LÜFTEN:** Während und nach dem Putzen immer lüften.
- **MIKROFASERTÜCHER:** Nehmen Verschmutzungen ohne großen Kraftaufwand und ohne bzw. mit wenig Reinigungsmittel auf.

الشبابيك

يمكن تنظيفها بالماء الدافئ وقليلاً من مادة منظفة. كملوا التنظيف باستعمال جلد أو شفة مطاط تنظيف الشبابيك. أو تستخدموا قماش الألياف الناعمة والماء النظيف.

الحمام والمرحاض

- **معدات الحمام:** جففوا الحنفيات والمعدات الأخرى بعد استعمالها مباشرة لمنع نشوء بقع الكلس. استخدموا قماشاً مبللاً بمادة تنظيف حامضة مثل محلول حامض الليمون ولقوه حول المنطقة المخالطة.
- **حوض الغسيل وحوض الحمام والدوش:** في حالة التلوث الخفيف تكفي مواد تنظيف حامضة خاصة بالحمام. نظفوا جدران الدوش والبلاط بشفة مطاط.
- **المرحاض:** استعملوا فرشة المرحاض للتنظيف اليومي. استعملوا محلول الخل أو الليمون لإزالة رواسب الكلس أو الكلس البولي.



Mit warmem Wasser und einem Spritzer Spülmittel; mit Fensterleder oder Gummilippen nacharbeiten. Oder mit Mikrofasertuch und klarem Wasser.

BAD UND TOILETTE

- **Armaturen:** Wasserhähne und Armaturen gleich nach Benutzung trocknen, das verhindert Kalkflecken. Bei hartnäckigen Kalkablagerungen Tuch mit saurem Badreiniger, z. B. Zitronensäurelösung, tränken und umwickeln.
- **Waschbecken, Badewanne, Dusche:** Bei leichter Verschmutzung reichen saure Badreiniger. Duschwände und Fliesen mit einer Gummilippe abziehen.
- **Toilette:** Klobürste für den täglichen Gebrauch. Bei Kalk- und Urinsteinablagerung helfen auch Essig- und Zitronensäurelösungen.

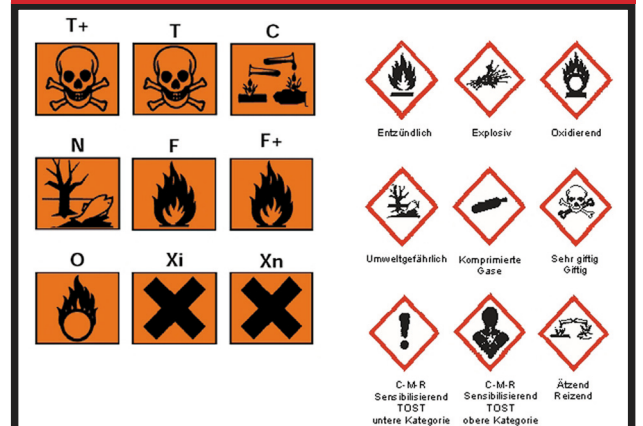
المطبخ

- **غسل الصحون:** ضعوا متبقيات الأكل والشحم والزيت في المزيلة أو لاً.
- **الغسل اليدوي:** ر تغسلوا أدوات الطعام بالماء السائل ، بل عبئوا حوض الغسيل بالماء لتخفيض استهلاكه. انقعوا الأوساخ المطوية.
- **الغسالة:** استعملوا مواد تنظيف خالية من الفوسفات.
- **الفرن:** استعملوا محك الأفران أو سائل الحك الخفيف أو بودرة البسكوت.
- **السطوح الفولاذية:** استعملوا الماء الدافئ وقليلاً من سائل التنظيف.
- **سحابة الروائح:** خذوا فلتر الشحوم من السحابة دورياً ونظفوه بسائل التنظيف والفرشة أو في غسالة المطبخ بدرجة حرارة عالية.
- **قد يؤدي الفلتر المليء بالشحم إلى حريق!**
- **القلاجة:** امسحوا خانات التلاجة دورياً بسائل تنظيف خفيف.

من أجل اطمئنانكم

- حافظوا على المواد الكيماوية المنزلية ومواد التنظيف مغلقة وبعيدة عن الأطفال الصغار دائماً. استعملوا أسدة لا يستطيع الأطفال فتحها.
- لا تعينوا مواد التنظيف الكيماوية في أوان أخرى مثل زجاجات المشروبات لتجنب الخلط.
- أغلقوا أواني مواد التنظيف بعد استخدامها فوراً.
- لا تخطوا مواد التنظيف القلوية بالمواد الحامضة مثل محلول حامض الخل أو الليمون. قد يؤدي هذا الاختلاط إلى ردود فعل شديدة ونشوء الغازات السامة.
- البسوا القفازات الواقية أثناء التنظيف.
- تجنبوا منتجات التنظيف المحتوية على مواد ملهية أو كاوية أو سامة، وانتبهوا لرموز الإنذار المطبوعة على العلب أو الزجاجات!

تجنب المخاطر



GEFAHRENZEICHEN

SO GEHEN SIE AUF NUMMER SICHER

- Haushaltschemikalien, auch Putz- und Reinigungsmittel, stets unter Verschluss halten, insbesondere für kleine Kinder unerreichbar. Auf kindersichere Verschlüsse achten!
- Haushaltschemikalien niemals in andere Gefäße füllen, z. B. in Getränkeflaschen. Damit vermeiden Sie Verwechslungen.
- Reinigungsgefäße sofort nach der Entnahme wieder verschließen.
- Niemals alkalische Reinigungsmittel mit sauren, beispielsweise auf Essig- oder Zitronensäurebasis, mischen. Hier kann es zu heftigen Reaktionen kommen und es können giftige Gase entstehen.
- Verwenden Sie beim Putzen Handschuhe!
- **Vermeiden Sie Produkte mit reizenden, ätzenden oder giftigen Inhaltsstoffen, erkennbar an oben abgebildeten Kennzeichnungen!**